

GEORGE SAWA'S PUBLICATIONS

BOOKS

Erotica, Love and Humor in Arabia. Spicy Stories from The Book of Songs by al-Isfahani. Translated and Edited by George Dimitri Sawa. Jefferson, North Carolina: McFarland and Company, Inc., 2016

An Arabic Musical and Socio-Cultural Glossary of *Kitāb al-Aghānī* (The Book of Songs). Leiden: E.J. Brill, 2015.

Egyptian Music Appreciation for Bellydancers. Toronto: George Dimitri Sawa, 2010. German Translation by Michael Hartenbach: Ägyptische Musik. Wissen und Praxis für Tänzerinnen des orientalischen Tanzes. Portuguese translation by Lulu Hartenbach: Música Egípcia Apreciação e Prática Para Bailarinas de Dança Oriental. Sao Paulo: Kaleidoscópio de Ideias, 2015 (See also accompanying DVD below). Japanese edition: Ikaros Publication, 2014 (www.Ikaros.jp).

Rhythmic Theories and Practices in Arabic Writings. An Annotated Translation of Passages and Treatises from 132-339 AH/750-950 AD. Ottawa: The Institute of Mediaeval Music, 2009.

Music Performance Practice in the Early 'Abbāsīd Era. 750-932 A.D. Toronto: Pontifical Institute of Medieval Studies, 1989; rpt. with an updated bibliography in Ottawa: The Institute of Mediaeval Music, 2004.

ARTICLES

“'Abbāsīd Music; 'Allūyah; Al-Fārābī; Ibn Misjah; Ibn Muḥriz; Ibrāhīm ibn al-Mahdī.” Encyclopaedia of Islam. Third edition.

“String Making in Fourteenth-Century Iṣfahān as Described in the Persian *Kanz al-Tuhaf*.” [In preparation, to be submitted to the Journal of Asian Music].

“*Irtijāl* in Medieval Arabic Music: Improvisational Concept or Instrumental Accompaniment.” [In preparation, to be submitted to the Bulletin of the Middle East Studies Association of North America].

“Al-Fārābī's Polychord: A Re-Exposition of Ptolemy's Kanōn as a Didactic Instrument for the Tone System.” Festschrift in Honor of Prof. Owen Wright. Oxford University Press, 2015.

Encyclopaedia of Islam. Third edition.

“Baghdadi Rhythmic Theories and Practices in Twelfth-Century Andalusia.” In Music and Medieval Manuscripts. Paleography and Performance. Essays dedicated to Andrew Hughes. Ed. John Haines and Randall Rosenfeld. Burlington, VT: Ashgate, 2004, pp. 151-181.

“Islam's Glittering Treasures: Music.” The Globe and Mail, November 3, 2001.

“Theories of Rhythm and Meter in the Medieval Middle East.” Garland Encyclopedia of World Music. Vol. 6. The Middle East. 2002 edition, pp. 387-393.

“Classification of Music Instruments in the Medieval Middle East.” Garland Encyclopedia of World Music. Vol. 6. The Middle East. 2002 edition, pp. 395-399.

“Lifestory: Performers from *Kitāb al-Aghānī (Book of Songs)* of al-Iṣbahānī (d. 967).” Garland Encyclopedia of World Music. Vol. 6. The Middle East. 2002 edition, pp. 351-356.

“Middle Eastern Music.” Garland Encyclopedia of World Music. Vol. 3. The United States and Canada. 2001 edition, pp. 1218-1221.

“Fārābī, v. Music. Encyclopaedia Iranica.

“*Kitāb al-Aghānī li-Abī al-Faraj al-Iṣbahānī: Fawā'iduhu al-Mūsīqiyya wa al-Ijtimā'īyya wa al-Thaqāfiyya wa al-Iqtisādiyya.*” In *Majallat al-Baḥth al-Mūsīqī, Majalla Muḥakkama Niṣf Sanawiyya, al-Majma' al-ʿArabī lil-Mūsīqā, Jāmi'at al-Duwal al-ʿArabiyya . 1: 1* (2001), 81-92.

“*Kitāb al-Aghānī li-Abī al-Faraj al-Iṣbahānī: Mashrūʿ Fahrasatihi*” In *Majallat al-Baḥth al-Mūsīqī, Majalla Muḥakkama Niṣf Sanawiyya, al-Majma' al-ʿArabī lil-Mūsīqā, Jāmi'at al-Duwal al-ʿArabiyya . 1: 1* (2001), 92-104.

“Nature of Discourse on Music Composition in the *Kitāb al-Aghānī* of Al-Iṣbahānī (d. 967).” In the Journal of the Centro per le Iniziative Musicali in Sicilia, in English and French, 1992.

“Editing and Translating Medieval Arabic Writings on Music.” In Music Discourse from Classical to Early Modern Times: Editing and Translating Texts. Proceedings of the 26th Annual Conference on Editorial Problems. University of Toronto, 19-20 October, 1990. Ed. Maria Rika Maniates. Toronto: University of Toronto Press, 1997, pp. 45-70.

“The Legacy of Medieval Middle Eastern Music.” Al-Mizan, 1: 2 (1991), 26-27.

“Paradigms in al-Fārābī's Musical Writings.” In Paradigms in Medieval Thought: Applications in Medieval Disciplines. A Symposium. Ed. Nancy van Deusen and Alvin E. Ford. Mediaeval Studies Volume 3. Lewinston, N.Y.: The Edwin Mellen Press, 1990, pp. 81-92.

“Ethnomusicology in the Canadian University.” In Ethnomusicology in Canada. Can Mus Documents, 5. Proceedings of the First Conference on Ethnomusicology in Canada. University of Toronto, 13-15 May, 1988. Toronto: Institute for Canadian Music, 1990, pp. 351-356, 360-361.

“The Differing World of the Music Historian and the Music Illuminator in Medieval Islamic Manuscripts.” Imago Musicae, 6 (1989), 7-22.

“Teaching our Middle Eastern Musical Heritage.” In An Introduction to Multicultural Music Education: Global Perspectives in Music. Eds. William M. Anderson and Patricia K. Shehan. Reston, Virginia: Music Educators National Conference, 1989, pp. 178-208; 2nd. ed. 1996, pp. 240-261, 274-277.

“Oral Transmission in Arabic Music, Past and Present.” Oral Tradition, 4: 1-2 (1989), 254-265.

“The Status and Role of the Secular Musician in *Kitāb al-Aghānī* .” Asian Music, 17: 1 (1985), 69-82.

“Musical Humour in the *Kitāb al-Aghānī* (Book of Songs).” In Logos Islamikos. Studia Islamica in Honorem Georgii Michaelis Wickens. Ed. Roger M. Savory and Dionisius Agius. Papers in Mediaeval Studies 6. Toronto: Pontifical Institute of Medieval Studies, 1984, pp. 35-50.

“Al-Fārābī’s Theory of the Īqā‘: An Empirically Derived Model for Rhythmic Analysis.” Selected Reports in Ethnomusicology, 1: 9 (1983-84), 1-32. (An Italian translation appeared in Culture musicali, quaderni di etnomusicologia, 5: 9 (1986), 71-101.

“Al-Fārābī (Music),” “Īqā‘,” “Maqām,” “Music, Islamic Attitudes toward,” “Music, Islamic Influence on non-Western,” “Music, Islamic Influence on Western,” “Music, Middle Eastern,” “Musical Instruments, Middle Eastern.” Dictionary of the Middle Ages. 1982 edition.

“Bridging One Millenium: Melodic Movement in al-Fārābī and Kolinski.” In Cross-Cultural Perspectives on Music: Essays Presented to Dr. M. Kolinski. Ed. Robert Falck and Timothy Rice. Toronto: University of Toronto Press, 1982, pp. 117-133.

“The Survival of Some Aspects of Performance Practice of Medieval Arabic Music.” Ethnomusicology, 25: 1 (1981), 73-86.

“Arabic Music,” “Arabic Sacred Music,” “Egyptian Music,” “Lebanese Music,” “Syrian Music.” Encyclopedia of Music in Canada. 1981 edition.

BOOK REVIEWS

Mu‘aradat al-‘Arūd, by ‘Abd al-Ḥamīd Ḥamām. The World of Music,. 35: 2 (1995), 106-108.

Music Arabe. Le Congrès du Caire de 1932. Ed. Shéhérazade Qassim Hassan and Philippe Vigreux. The World of Music, 35: 3 (1993), 107-111.

La Musique traditionnelle de l’Azerbayjan et la science des muqams, by Jean During. Ethnomusicology, 34: 3 (1990), 462-468.

“Near and Middle East,” by Bruno Nettl. In The New Harvard Dictionary of Music, 1986 edition. Asian Music, 19: 2 (1988), 169-175, 20: 1 (1988-1989), ii.

The World of Islam, Images and Echoes: A Critical Guide to Films and Recordings, ed. Ellen-Fairbanks Bodman and Lorraine Sakata. Ethnomusicology, 31: 1 (1987), 131-133.

Music in the Mind. The Concepts of Music and Musicians in Afghanistan, by Lorraine Sakata. Yearbook for Traditional Music, 17 (1985), 206-209.

RECORD REVIEWS

Egypte. Les Musiciens du Nil, vol. I. Produced by Radio France. Notes in French by Alain Weber and Pierre Sallee. English translation. One 12" 33 1/3 rpm disc. 1976, reedited in 1981, 1982 and 1983. Musiques traditionnelles vivantes. V. Musiques populaires. OCORA 558-514 HM 52 (Distribution harmonia mundi, France); Egypte. Les Musiciens du Nil, vol. II. Produced by Radio France. Notes in French by Alain Weber. English translation by Patricia Matore;-Wright. One 12" 33 1/3 rpm disc. 1977, reedited 1979, 1981 and 1983. Musiques traditionnelles vivantes. V. Musiques populaires. OCORA 558-525 HM 52 (Distribution harmonia mundi, France). Ethnomusicology, 31: 1 (1987), 173-176.

CDS

Oyoun. Toronto: Arabesque Dance Compnay, 1999.

The Art of the Early Egyptian Qanun. Vol. 1. Toronto: George Dimitri Sawa, 2008.

The Art of the Early Egyptian Qanun. Vol. 2. Toronto: George Dimitri Sawa, 2009.

DVDS

Lulu and George Dimitri Sawa. Apreiação da Música Árabe Para Bailarinas. Teoria e Prática. 2 vols. Sao Paulo: Ventreoteca. Produzido por Kaleidoscopio de Ideias. Shimmie, 2015.

The Art of Bellydance Choreography. With Iana Komarnytska and Dr. George Sawa. Toronto: 2015.

YOUTUBE: <http://www.youtube.com/user/DrGeorgeSawa> (15 items, some are mentioned below. DO YOU THINK OF ALL THESE LINKS SHOULD BE UNDER USER/DRGEORGESAWA ?

English Instructional videos on Arabic music for dancers:

1) sound of percussion instruments:

<https://www.youtube.com/watch?v=Q0z1bwwxLVE>

2) Taqsim and the dancer:

https://www.youtube.com/watch?v=z6WZsKvfqn8&list=PLOjcMj1oeD4QuUFyeKkLdP352_nBdg3o1&index=3

3) Finger cymbals: sounds and patterns:

https://www.youtube.com/watch?v=leE1kOvw8-g&list=PLOjcMj1oeD4QuUFyeKkLdP352_nBdg3o1&index=2

4) Circular Notation system for dancers:

<https://www.youtube.com/watch?v=H9pyc2ft4Zg>

Spanish Instructional videos on Arabic music for dancers:

1) sound of percussion instruments:

https://www.youtube.com/watch?v=XYfV40pU3Bw&list=PLOjcMj1oeD4S3ynX6zjsZxiE6AMK_TXYo

2) Taqsim and the dancer:

https://www.youtube.com/watch?v=HQgSQIEYH78&list=PLOjcMj1oeD4S3ynX6zjsZxiE6AMK_TXYo&index=2

3) Finger cymbals: sounds and patterns: https://www.youtube.com/watch?v=Hli-g6nXI-g&list=PLOjcMj1oeD4S3ynX6zjsZxiE6AMK_TXYo&index=3

4) Circular Notation system for dancers:

https://www.youtube.com/watch?v=jGbgDx_L6LE&index=4&list=PLOjcMj1oeD4S3ynX6zjsZxiE6AMK_TXYo

Russian Instructional videos on Arabic music for dancers:

1) sound of percussion instruments:

<https://www.youtube.com/watch?v=TKMiCwg1ik0&list=PLOjcMj1oeD4R17rJDSkDSFmZT3OeJs1J2>

2) Finger cymbals: sounds and patterns:

<https://www.youtube.com/watch?v=BMfepu2HKW4&list=PLOjcMj1oeD4R17rJDSkDSFmZT3OeJs1J2&index=2>

3) Taqsim and the dancer:

<https://www.youtube.com/watch?v=Xxw8YzAoQEQ&index=3&list=PLOjcMj1oeD4R17rJDSkDSFmZT3OeJs1J2>

4) Circular Notation system for dancers:

<https://www.youtube.com/watch?v=PyMdmZO5RtE&index=4&list=PLOjcMj1oeD4R17rJDSkDSFmZT3OeJs1J2>

Other link: <http://www.youtube.com/watch?v=wo03nq824Cc&feature=youtu.be>

Iana's Komarnytska Egyptian Music lessons: <http://vk.com/club63142407>

Qanun Performance, Montreal, 2010: <https://www.youtube.com/watch?v=6Q6Bqi1eT8w>

Qanun Performances: <https://www.youtube.com/watch?v=Cnd9SuR7Ou8>

<https://www.youtube.com/watch?v=6Q6Bqi1eT8w&list=PLOjcMj1oeD4QKV->

[AemnWmU_iRWyacZDVW](#) (taqsim in Montreal)

<https://www.youtube.com/watch?v=skzgpR35Zq4> (Bruna Milani dancing to Dakhlet el-Aalem) YES

https://youtu.be/E_kAzmuOI14 (Malak Alaoani dancing to samai thaqil). NO

https://www.youtube.com/watch?list=PLN-RTPn964XRHurzhSY_BY5x8a4X6s3h&v=RjzOl_rJ01s (Kahina, Tribute to Mohammad Ali St. Composers) YES

https://www.youtube.com/watch?v=2nua_WiL8L4 (Lulu and Afrita Hanem). YES

<https://www.youtube.com/watch?v=xWUSdSPyjPo> (Aziza Mor, Hasan ya Kholi and taqsim and nahawand salameyya) NO

<https://www.youtube.com/watch?v=E4lSInI4WDM> (Nesrine, Lamma Bada) YES

https://www.youtube.com/watch?v=_8qVImIL4G4 (Carol Louro, Hawanem) YES

<https://www.youtube.com/watch?v=m0xh6oYO7eI#t=68> (Iana taqsim qanun nahawand)

<http://youtu.be/KPwDEd6Xaws> (Thania taqsim hijazkar)

<https://www.youtube.com/watch?v=hKZf38vI2MY> (Kaleena)

[http://www.youtube.com/watch?v=bbL5acPm-](http://www.youtube.com/watch?v=bbL5acPm-6w&index=8&list=PL3092D25129D767FC)

[6w&index=8&list=PL3092D25129D767FC](http://www.youtube.com/watch?v=bbL5acPm-6w&index=8&list=PL3092D25129D767FC) (Nada at Noor centre, smorgesboard)

https://www.youtube.com/watch?v=uI_jrLdDyqg (nada lamma bada)

<https://www.youtube.com/watch?v=gBi6dMDq7Pk&feature=share> (nada at harbourfront)

<https://www.youtube.com/watch?v=AuzomoGfNy8> Lama bada yatathanna (Iana)

https://www.youtube.com/watch?v=ZaWu-_J3lu0 (Nisaa and Raqset el-Hawanem)

<https://www.youtube.com/watch?v=IGMqwrXJik0#t=14> (iana Komarnytska and dakhlet el-Awalem)